

# 爸妈带我看世界

懂旅行更懂少年

小小  
旅行家

## 伦敦

[法] 伯特兰·罗扎内 著 林娟 译

6大特色游玩路线 + 30个著名景点 + 手绘智趣地图

跟着游戏指引，和爸妈玩一场旅途趣味竞赛

旅行记事本，你的秘密花园



小小旅行家

# 爸妈带我看世界

懂旅行更懂少年

# 伦敦

[法] 伯特兰·罗扎内 著 林娟 译

伯特兰·罗扎内，在伦敦生活多年，  
最爱做的事，便是在这座大不列颠的首都  
的角落里找寻那些隐藏的乐趣。



图书在版编目(CIP)数据

伦敦 / (法) 罗扎内著; 林娟译. -- 武汉: 崇文书局, 2016.5  
(爸妈带我看世界)

ISBN 978-7-5403-4101-5

I. ① 伦… II. ① 罗… ② 林… III. ① 旅游指南-伦敦-儿童读物 IV. ① K956.19-49  
中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第073286号

Graines de Voyageurs Londres : Copyright © 2014, Editions Graine 2

The simplified Chinese translation rights arranged through Rightol Media  
(Email: copyright@rightol.com) and the Picture Book Agency  
(Email: stephanie@thepicturebookagency.com)

出版发行: 长江出版传媒 崇文书局有限公司

地址: 武汉市雄楚大街268号·湖北出版文化城C座11层 430070

营销电话: 027-87393855 传真: 027-87679712

印刷: 湖北新华印务有限公司

开本: 880mm × 1260mm 1/16 印张: 7

版次: 2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷

定价: 28.00元

版权所有·翻印必究

如有质量问题, 由承印厂负责调换。

# On Children

Gibran

Your children are not your children.  
They are the sons and daughters of life's longing for itself.  
They come through you but not from you,  
And though they are with you, yet they belong not to you.

You may give them your love but not your thoughts.  
For they have their own thoughts.  
You may house their bodies but not their souls.  
For their souls dwell in the house of tomorrow,  
Which you cannot visit, not even in your dreams.  
You may strive to be like them,  
But seek not to make them like you,  
For life goes not backward nor tarries with yesterday.

You are the bows from which your children,  
As living arrows are sent forth.  
The archer sees the mark upon the path of the infinite,  
And he bends you with his might,  
That his arrows may go swift and far.  
Let your bending in the archer's hand be for gladness;  
For even as he loves the arrow that flies.  
So he loves also the bow that is stable.

# 致孩子

冰心 译

你们的孩子，并不是你们的孩子，  
乃是“生命”为自己所渴望的儿女。  
他们是借你们而来，却不是自你们而来，  
他们虽和你们同在，却不属于你们。

你们可以给他们以爱，却不可给他们以思想，  
因为他们有自己的思想。

你们可以荫庇他们的身体，却不能荫庇他们的灵魂，  
因为他们的灵魂，是住在“明日”的宅中，  
那是你们在梦中也不能相见的。

你们可以努力去接近他们，却不能使他们来像你们，  
因为生命是不会倒行的，也不与昨日一同停留。

你们是弓，你们的孩子是从弦上发出的生命的箭矢，  
那射者在无穷之中看定目标，也用神力将你们引满，  
使他射出的箭矢又快又远。

让你们在射者手中的“弯曲”成为喜乐吧；  
因为他爱那飞出的箭，也爱了那静止的弓。

# 身份信息卡

➤ 我的名字:

➤ 我今年 岁, 我的班级:

➤ 我的旅行日期:

➤ 我和谁一起旅行:



在这里画上  
你的自画像  
或者贴上你  
的照片!



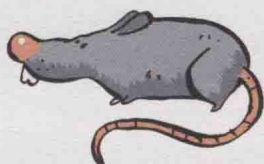
# 旅行前必知



伦敦有:

- 800万居民, 巴黎仅有 220万居民
- 270个地铁站
- 将近 180000辆黑色的的士
- 150多座公园和花园
- 200多座博物馆

难以置信



# 旅行指南



## 2 自然景观

2 泰晤士河

4 绿色之都 + 聚焦：少一些汽车，多一些自行车

6 可爱的小动物

## 8 历史

8 伦敦的历史

10 高贵的皇室

12 上岸啦！+ 聚焦：詹姆斯·库克

14 可怕的故事

16 传说之城

18 伟大的作家们 + 聚焦：刘易斯·卡罗尔



## 20 探索 and 发现

20 英吉利海峡隧道

22 英国小学！

24 你会说英语吗？

26 反叛精神 + 聚焦：朋克运动

28 别样伦敦

30 令人惊叹的建筑物

32 伦敦的交通 + 聚焦：地铁

34 哈利·波特的幕后

36 伦敦美食





38-39 伦敦快问快答!

# 43 特色游玩路线

- 44 皇家伦敦 + 聚焦：威斯敏斯特宫
- 48 艺术伦敦 + 聚焦：大英博物馆
- 52 水边的伦敦 + 聚焦：格林尼治
- 56 自然伦敦 + 聚焦：海德公园
- 60 奇特伦敦 + 聚焦：自然历史博物馆
- 64 运动的伦敦 + 聚焦：罗德板球场



# 69-79

## 趣味游戏

# 81

## 旅行记事本

- 82 你眼中的伦敦
- 84 第一天行程
- 86 第二天行程
- 88 第三天行程
- 90 最美好的回忆

# 97 实用手册

- 98 伦敦三日游
- 101 家庭聚餐去哪儿?

第102~103页的索引能帮助你找到自己喜欢的地方哦!



# 旅行指南





# 泰晤士河

## ( River Thames )

长长的泰晤士河，美丽极了，在这样的河畔建造一座城市真让人赏心悦目！

你知道吗？



19世纪以前，泰晤士河经常结冰。那时人们常常在河面上举办各种活动：跳舞、射箭、踢足球……甚至烤全牛！

### ▶ 泰晤士河上的惊喜

跟亚马逊河比起来，泰晤士河也许并不起眼，但是在伦敦，它却是一条最雄伟的河。河面上成千上万的船只拖运香料、茶叶和咖啡的繁忙时代虽然已经成为过去，但如今的泰晤士河，沿途皆是美丽的风景：伦敦眼（London Eye）、萨默赛特宫（Somerset House）、千禧桥（Millenium Bridge）、圣保罗大教堂（St Paul's Cathedral）、伦敦塔（Tower of London），还有伦敦塔桥（Tower Bridge）！

45千米。每当北海涨潮的时候，海水会汇入泰晤士河，河水也会跟着迅速涨起来，有时高达7米！泰晤士河因此也是盐水河。当河水流向大海、两股水流相遇时，会形成巨大的漩涡。

### ▶ 盐水河

泰晤士河是一条变幻莫测的河，每天都会涨潮和落潮，就像大海一样！这是因为泰晤士河距离北海只有



## 洪水

当泰晤士河涨潮、北海又吹来强劲的风时，伦敦人就要开始担心了，城市有可能会遭受洪水袭击！1928年就曾发生过一次，洪水冲垮了坚固的花岗岩河堤，整个伦敦陷于一片汪洋之中。为了防止太多海水涌入泰晤士河，人们在河的下游修建了泰晤士水闸（Thames Barrier）。当天气不好的时候，关上闸门，伦敦便会安然无恙！

## 泰晤士河上的桥

从泰晤士河的这一边到达另一边，必须要有一座桥。公元50年，罗马人在泰晤士河上修建了一座木桥，就在如今伦敦桥（London Bridge）的位置。直到1500多年之后，伦敦才建造了另一座桥——威斯敏斯特桥（Westminster Bridge，建于1750年），伦敦人真耐得住性子！之后，在泰晤士河上建起的桥就不计其数了。最后一座是千禧桥，这是一座步行桥，当风吹来的时候，桥身会轻轻地晃动！

## 拾宝贝啦！

每次退潮，泰晤士河岸边就会冒出很多“宝贝”：贝壳，5世纪以前的陶管，罗马时期的牡蛎壳。运气好的话，甚至还会捡到3000年以前的头盖骨（曾经就有人捡到过，现在存放在伦敦博物馆里）！这其实没什么好惊

难以置信



伦敦桥建于1831年，由建筑师约翰·雷尼（John Rennie）设计。1968年，人们将这座桥拆卸成一万多块石条，运送到美国，三年后在亚利桑那州的哈瓦苏湖城重新搭建了起来。

讶的，因为15世纪时，伦敦人在盖房子前为了打牢地基，会把他们能找到的一切东西往土里塞：餐具、工具、衣服……现在，你准备好去寻宝了吗？

### 玩一玩

- 乘坐泰晤士河上的快艇游览河边的建筑物，从威斯敏斯特到格林尼治。

☎ 020 7001 2222

🌐 [www.thamesclippers.com](http://www.thamesclippers.com)

- 步行穿过伦敦塔桥，这座悬索桥已经成为伦敦的标志。你还可以爬上塔楼去参观塔桥博物馆。

☎ 020 7403 3761

🌐 [www.towerbridge.org.uk](http://www.towerbridge.org.uk)

### 看一看

- 牛津剑桥赛艇对抗赛，每年都会在泰晤士河上举行。

🌐 [www.theboatrace.org](http://www.theboatrace.org)

- 泰特不列颠美术馆（Tate Britain）。欣赏画家威廉·透纳（William Turner）笔下的泰晤士河。

☎ 020 7887 8888

🌐 [www.tate.org.uk](http://www.tate.org.uk)

# 绿色之都

曾经有很长一段时间，伦敦的空气污染非常严重。现在，伦敦已经变成了一个名副其实的**自然之都**。

## 严重的空气污染

你知道英语单词smog是什么意思吗？是烟（smoke）和雾（fog）的合成词。当人们用碳取暖或者工厂的烟囱吐着黑色的浓烟时，伦敦就会产生smog（即雾霾），它对身体的危害非常大。1952年，由雾、烟和污染物组成的“大雾霾”笼罩在伦敦上空好几天，将近4000人因呼吸系统疾病而丧命。现在雾霾已经消失了，伦敦的天空变得非常纯净。

## 绿色空间

伦敦有耀眼的皇家公园、公共花园和森林。在这座世界最繁忙的都市里，人们可以自由呼吸到清新的空气，而且选择还不少呢！你喜欢花儿？那就去摄政公园（Regents' s Park）或者白金汉宫花园（Buckingham

Palace Garden）。你想在树林里跑步？汉普斯特德荒野（Hampstead Heath）和温布尔登公共绿地（Wimbledon Common）会是不错的选择。你想看到世界各地的植物？去基尤皇家植物园（Kew Gardens），邱园吧。

## 独特的英式绿地

温布尔登公共绿地原先由树林和牧地组成。在得到土地主人的允许后，农民们会在里面拾柴放羊。如



# 聚焦

## 少一些汽车， 多一些自行车

众所周知，汽车会让城市变得更加拥堵，还会污染空气。伦敦人想出了一个好办法：开车到市中心必须缴纳费用。缴费方法很简单，只需在网上注册自己的车牌号即可，每天的费用为8英镑。这一举措很管用！市中心变安静了，污染也少了，而机动车缴纳的费用全部用于增添新的公共交通工具，尤其是免费公共自行车。此外，人力车和三轮车又成为了伦敦人的新宠。这种三轮车的构造很简单，将自行车的后轮换成两个轮子，再装上舒适的坐垫，有的还会装上遮阳篷。人力车和三轮车的速度较快，还可以节省汽油费，这种“环保型的士”日夜穿梭在伦敦的大街小巷。



今，这片占地460公顷的绿地被开辟成为一个市民散步、探索自然的绝佳去处。你可以骑着马儿或者自行车慢慢闲逛。

### 玩一玩

- 在导游的带领下骑车游伦敦。
- 1A Gabriel's Wharf
- 020 3318 3088
- [www.londonbicycle.com](http://www.londonbicycle.com)
- 游览伦敦湿地中心 (London Wetland Centre)。可以在这里观察野生动物和上百种鸟类。
- Queen Elizabeth's Walk, SW13
- 020 8409 4400
- [www.wwt.org.uk](http://www.wwt.org.uk)



# 可爱的小动物

伦敦人对大自然的热爱，就如同跟在母鸡后面追赶的狐狸，充满着顽固的欲望！

## ▶ 伦敦之王

没有它，伦敦就不能称之为伦敦。两个世纪以前，它就来到了这个国家，并喜欢上了这里。现在，随处可见它的身影。它总是在吃东西：蘑菇、浆果、核桃、植物的球茎，甚至电线。它有一个灰色的大尾巴，不过看起来一点儿也不可怕。你很难跟上它攀爬的脚步。你知道它是谁吗？它就是松鼠！

## ▶ 红棕色的狐狸

狐狸跟伦敦人一样，都爱住带有花园的房子。在小灌木下挖一个洞，住着再舒服不过了，而且又暖和。狐狸爱吃，一块肉就可以让它们掀起垃圾桶的盖子！如果垃圾桶的盖子被打开了，老鼠、兔子和公园里的鸟儿就会“齐聚”过来。

你知道吗？

在伦敦，每年约有3000只狐狸死于交通事故。



## ▶ 水里的鱼儿

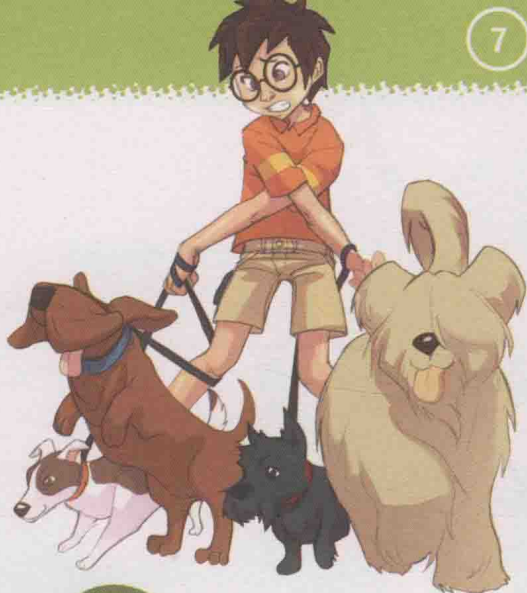
以前，伦敦人喜欢把垃圾直接扔入泰晤士河里。脏水、有毒的物品、工厂废弃物……什么都往里扔。河水遭到污染，很多鱼



儿死了，一些生命力顽强的鱼儿奋力游到水质干净的地方。自1960年，伦敦市政府开始采取一系列措施，泰晤士河很快又变干净了，北海里的鲑鱼也游回来了。2006年，人们甚至看到了一只鲸，一直游到了威斯敏斯特宫（Palace of Westminster）！

## 遛狗人

伦敦人爱狗，为了狗什么都愿意做。由于不能带着狗去上班，也不能把狗单独留在家里，于是，遛狗人这个职业就诞生了。狗狗们每天都在摄政公园里蹦跳来蹦跳去，或者在汉普斯特德荒野的池塘里扑腾来扑腾去。



你知道吗？



女王伊丽莎白二世（Elizabeth II）拥有30多条狗，全部都是威尔士矮脚狗，它们都是威尔士矮脚狗苏珊的子孙（苏珊是伊丽莎白二世女王18岁时她的母亲送给她的礼物）。

## 野生动物！

你想近距离观看野生动物吗？伦敦共有57个这样的好地方。池塘、沼泽、树林和荒野，都能看到它们的身影，有狐狸、豹子、鹿、蝙蝠、隼、刺猬、野兔、鹅、翠鸟和绿啄木鸟……

### 看一看

• **伦敦动物园（London Zoo）**。亚洲狮、苏门答腊虎、大象、犀牛……在这里能看到世界上几乎所有动物。

📍 Outer Circle, Regent's Park, NW1

🚇 Camden Town

☎ 0844 225 1826

🌐 [www.zsl.org](http://www.zsl.org)

• **伦敦海洋生物水族馆（London Sea Life Aquarium）**。大水母、鳐鱼、鲨鱼，还有成千上万的海洋生物等着你去发现。每周四和周六下午会有鲨鱼进食表演，不要错过。

📍 County Hall, Westminster Bridge Road

🚇 Westminster 或 Waterloo

☎ 0871 663 1678

🌐 [www.sealife.co.uk/london](http://www.sealife.co.uk/london)

• **迪斯尼动画片《101斑点狗》**。片中的小狗庞哥和柏蒂总是被“皮革爱好狂”库伊拉追赶，加入它们的冒险吧！





# 伦敦的历史

伦敦既有好日子，也有坏年头。即使被打倒，伦敦每一次都能在苦难中重生，变得愈发强大和美丽。

## ➤ 罗马人对抗 凯尔特人

公元43年，罗马人在泰晤士河的一处渡口建立了港口，称“伦蒂尼姆”（Londinium）。居住在附近的凯尔特人不乐意，尤其是凯尔特爱西尼部落女王布狄卡（Boudicca），她的王国被罗马人占领了。盛怒之下，她带领一支军队展开凶狠的复仇，摧毁了一切，也包括伦蒂尼姆！但很快她就被打败了。后来，罗马人为了保护伦蒂尼姆，修建了一座很高的罗马城墙，直到现在人们还可以去参观游览。

你知道  
吗？

伦敦许多街道的名称，都反映了过去在此交易的主要商品，如Poultry（肉禽街）、Cornhill（谷山街）。在你看来，Milk St（牛奶街）和Bread St（面包街）过去都在卖什么呢？

## ➤ 恪守承诺

1066年，英国国王忏悔者爱德华（Edward the Confessor）在去世前把王位传给了哈罗德·葛温森（Harold Godwinson）。爱德华的表弟诺曼底公爵威廉（William）得知后大怒，因为爱德华曾许诺要将王位传给自己。于是，威廉从法国发兵，大举入侵英格兰，击败了还未到达伦敦正式继位的哈罗德，这就是黑斯廷斯战役（Battle of Hastings）——所有的英国学生都知道的一段历史。威廉成为国王后，修建了一座堡垒，即伦敦塔。

## ➤ 可怕的一个世纪

1665年，伦敦爆发大瘟疫，将近10万人被夺去了生命。一年后，布丁巷的一家面包店因为没有关好炉子导致失火，火势顺着强劲的风力迅速蔓延，将整座城市（古罗马老城区是当